Организация Объединенных Наций S/PV.3445



Совет Безопасности

Предварительный отчет

Сорок девятый год

3445-е заседание
Четверг, 27 октября 1994 года, 17 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель: сэр Дэвид Ханней .... (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии)

Члены:	Аргентина	г-жа Каньяс
	Бразилия	г-н Сарденберг
	Китай	г-н Ли Чжаосин
	Чешская Республика	г-н Ровенски
	Джибути	г-н Дорани
	Франция	г-н Мериме
	Новая Зеландия	г-жа Вонг
	Нигерия	г-н Гамбари
	Оман	г-н Аль-Хусаиби
	Пакистан	г-н Маркер
	Российская Федерация	г-н Лавров
	Руанда	г-н Бакурамутса
	Испания	г-н Яньес-Барнуэво
	Соединенные Штаты Америки	г-жа Олбрайт

Повестка дня

Положение в Анголе

Доклад Генерального секретаря о Контрольной комиссии Организации Объединенных Наций в Анголе (КМООНА II) (S/1994/1197)

94-86850 (R)

Заседание открывается в 17 ч. 15 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение в Анголе

Доклад Генерального секретаря о Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Анголе (КМООНА II) (S/1994/1197)

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы проинформировать Совет о том, что я получил письмо от представителя Анголы, в котором он обращается с просьбой пригласить его для участия в обсуждении пункта повестки дня Совета. С учетом сложившейся практики и с согласия Совета я предлагаю пригласить этого представителя принять участие в обсуждении без права голоса, согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя, г-н Ван-Дунем "Мбинда" (Ангола) занимает место за столом Совета.

Председатель (говорит по-английски): Теперь Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня.

Совет Безопасности собрался в соответствии с пониманием, достигнутым в ходе состоявшихся ранее консультаций.

На рассмотрении членов Совета находится доклад Генерального секретаря о Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Анголе (КМООНА II), документ S/1994/1197. На рассмотрение членов Совета представлен также документ S/1994/1216, в котором содержится текст проекта резолюции, подготовленный в ходе состоявшихся ранее консультаций Совета.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по представленному проекту резолюции. Если нет возражений, я ставлю проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Прежде всего я предоставлю слово тем членам Совета, которые хотели бы выступить до голосования.

Г-н Гамбари (Нигерия) (говорит по-английски): Нигерия очень рада, что как правительство Анголы, так и Национальный союз за полную независимость Анголы (УНИТА) договорились на мирных переговорах в Лусаке по всем вопросам, касающимся национального примирения, и что, наконец, мы стоим на пороге прорыва в ангольском мирном процессе. Моя делегация воздает должное сторонам за проявленную ими гибкость и сдержанность. Мы также воздаем должное персоналу Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Анголе (КМООНА II), в особенности Специальному представителю Генерального секретаря г-ну Алиуну Блондэну Бею и Командующему Силами генерал-майору Крису Гаруба за их неустанные усилия, которые имели решающее значение для достижения этого успеха. Представители трех государств-наблюдателей - Соединенных Штатов Америки, Португалии и Российской Федерации - достигли превосходных результатов, и они также заслуживают нашей похвалы.

В данном проекте резолюции справедливо признается, что недавнее развитие событий на переговорах в Лусаке, хотя оно и значительно само по себе, тем не менее является лишь первым шагом в длительном процессе достижения мирного урегулирования в Анголе. Многое еще предстоит сделать в рамках Соглашения об установлении мира и соответствующих резолюций Совета Безопасности для того, чтобы обеспечить полное и устойчивое выполнение урегулирования положения в Анголе.

Моя делегация поэтому поддерживает содержание обсуждаемого проекта резолюции, в котором, среди прочего, содержится призыв к сторонам выполнять свои обязательства, которые уже были ими взяты на себя во время переговоров в Лусаке, и без дальнейшего промедления заключить всеобъемлющее соглашение в этом плане. Также важно, чтобы стороны умножили свои усилия для обеспечения эффективного и устойчивого состояния прекращения огня на всей территории Анголы, с тем чтобы предстоящее соглашение не было поставлено под угрозу.

Мы считаем, что Совет Безопасности поступает совершенно правильно, продлевая мандат КМООНА II до 8 декабря 1994 года. Помимо выражения удовлетворения по поводу продолжающихся мирных усилий в Анголе это продление четко показывает сторонам, что существует необходимость скорейшего завершения ими рассмотрения всех нерешенных вопросов в мирном процессе, в том числе военных переговоров и установления прекращения огня; оба эти аспекта являются решающими для восстановления сил КМООНА II до ранее санкционированного уровня и дальнейшего упрочения самого мирного процесса.

В нынешнем проекте резолюции Совет Безопасности подтверждает свою готовность оперативно рассмотреть любые рекомендации Генерального секретаря относительно расширения присутствия Организации Объединенных Наций в Анголе, как только для этого будут созданы благоприятные условия. Моя делегация полностью поддерживает эту готовность и рассматривает ее как еще одну гарантию сторонам и народу Анголу в том, что международное сообщество по-прежнему привержено делу удовлетворительного разрешения их конфликта, который принес несказанные страдания и неисчислимые жертвы.

Учитывая, что, в конечном счете, народ Анголы несет ответственность за осуществление мирного соглашения, мы призываем стороны сотрудничать в полной мере с международным сообществом в коллективных усилиях по обеспечению мира, стабильности и развития их страны.

Мы будем поддерживать этот проект резолюции.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я поставлю на голосование проект резолюции, содержащийся в документе S/1994/1216.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за:
Аргентина, Бразилия, Китай, Чешская Республика, Джибути, Франция, Новая Зеландия, Нигерия, Оман, Пакистан, Российская Федерация, Руанда, Испания, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Председатель (говорит по-английски): Подано 15 голосов за. Проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 952 (1994).

Сейчас я предоставлю слово тем членам Совета, которые пожелали выступить после голосования.

Г-жа Олбрайт (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Вот уже 20 лет Анголу терзает война, и жертвами этой войны стали миллионы ангольцев. Одна из наиболее богатых стран Африки стала одной из самых бедных. Основной вопрос заключается в том, сможет ли Ангола стать настоящей нацией; мы надеемся на это.

Мирные переговоры в Лусаке вскоре приведут к мирному соглашению. Вопрос состоит в том, приведут ли они к реальному миру; мы на это тоже надеемся.

Резолюция, которую мы только что приняли, позволит военным наблюдателям отправиться на места, как только мирное соглашение будет парафировано и будет обеспечено прекращение огня. Мы понимаем важность присутствия наблюдателей Организации Объединенных Наций на ранних этапах мирного процесса, когда меры по укреплению доверия и восстановление доверия между сторонами будут столь остро необходимы.

В то же время международное сообщество не будет направлять персонал Организации Объединенных Наций в военную зону. Если стороны хотят, чтобы международное сообщество помогло им в миротворческих усилиях, они должны сложить оружие. Задачи военного человека никогда не могут считаться свободными от риска, но мы не будем бездумно подвергать этих людей неоправданному риску и мы будем настаивать на объявлении прекращения огня, чтобы снизить этот риск до минимума.

Таким же образом, прежде чем разместить расширенный контингент войск по поддержанию мира в Анголе, мое правительство хочет видеть свидетельство того, что стороны серьезно намерены сохранять состояние прекращения огня и выполнять мирное соглашение. Как говорится в принятой сегодня нами резолюции, мы готовы в срочном порядке рассмотреть рекомендации Генерального секретаря относительно расширенного присутствия

Организации Объединенных Наций в Анголе, как только мирное соглашение, которое должно быть заключено в Лусаке, будет официально подписано. Тогда мы также рассмотрим, требуют ли обстоятельства незамедлительного разрешения на развертывание таких сил или нужно дополнительное время, чтобы стороны продемонстрировали свою добрую волю, прежде чем международное сообщество возьмет на себя огромную ответственность в отношении персонала и ресурсов.

Мы считаем, что принятая сегодня резолюция дает Генеральному секретарю хорошую возможность для размещения сотрудников по вопросам материально-технического обеспечения и гуманитарным вопросам для обеспечения дальнейшего участия Организации Объединенных Наций в разрешении ситуации в Анголе и завершения его планов в отношении контингента. Мы надеемся, что стороны парафируют Лусакское соглашение в конце этой недели и тем самым встанут на путь мира. Мы призываем их проявить необходимую гибкость и решимость для того, чтобы быстро урегулировать оставшиеся технические детали и подписать соглашение в соответствии с графиком, который определен Специальным представителем Генерального секретаря. Будущее Анголы находится в их руках.

Г-н Мериме (Франция) (говорит по-французски): Моя делегация проголосовала в поддержку резолюции 952 (1994), которая продлевает мандат Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Анголе (КМООНА II) до 8 декабря 1994 года.

Это продление особенное. После проволочек и медленного продвижения процесса мирных переговоров между сторонами, констатированных Советом Безопасности, мы сегодня можем отметить существенный прогресс на переговорах. Этот прогресс должен быстро обрести реальную форму и привести к парафированию, а затем и подписанию Лусакского протокола в предусмотренные сроки.

Франция хотела бы горячо поздравить г-на Блондэна Бея и представителей трех государств-наблюдателей за их неустанные усилия. Их упорство и терпимость позволили наконец увидеть завершение работы над мирным соглашением.

Совет Безопасности этой резолюцией также демонстрирует свое желание консолидировать мирное соглашение, которое должно быть заключено. Совет сейчас фактически санкционирует восстановление персонала КМООНА II до прежнего уровня.

Однако в ответ на этот жест Совета Безопасности должен последовать ответный жест сторон, который ясно продемонстрировал бы их добрую волю и искреннее желание к миру. Вот почему развертывание персонала зависит от получения Советом Безопасности доклада Генерального секретаря о парафировании Лусакского протокола - за несколько дней до его подписания - и свидетельства об установлении эффективного прекращения огня между сторонами. По мнению моей делегации, это последнее условие представляется тем более оправданным, поскольку в докладе Генерального секретаря упоминается продолжение военных действий на местах. Военная ситуация в Анголе поэтому по-прежнему вызывает у нас беспокойство, точно так же, как и гуманитарная ситуация в том что касается гражданского населения, являющегося подлинной жертвой раздирающего Анголу конфликта.

Прочность мирного соглашения должна быть гарантирована полным прекращением военных действий между сторонами, и действия должны, наконец, соответствовать высказанным намерениям.

Г-н Сарденберг (Бразилия) (говорит по-испански): Всеобъемлющий доклад Генерального секретаря от 20 октября с.г., за который мы весьма ему признательны, дает Совету Безопасности информацию о положении в Анголе и о самых последних политических событиях, касающихся последующих шагов мирного процесса. Отчет в этом докладе дает нам основание для надежды на быстрое и успешное завершение Лусакского процесса в недалеком будущем. Принятие резолюции 952 (1994) фактически может явиться поворотным моментом в участии Организации Объединенных Наций в этом вопросе, открывая возможность для расширения ее присутствия в Анголе.

Восстановление численности Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Анголе (КМООНА II) до ранее существовавшего уровня в 350 военных наблюдателей и

126 полицейских наблюдателей, как было решено Советом Безопасности, является важной мерой. Она направлена на оказание беспристрастного содействия в деле консолидации начального и наиболее важного этапа достижения мирного соглашения.

Мое правительство считает, что Миссия в Анголе должна иметь адекватный кадровый состав, чтобы быть в состоянии успешно выполнить свой сложный, важный и беспристрастный мандат, особенно в самом начале, поскольку мы взяли на себя обязательство вступить в этот новый период на законной и прочной основе.

Пункт 4 резолюции 952 (1994) ясен. Мы считаем, что, как только будет парафировано мирное соглашение и будет достигнуто эффективное прекращение огня, Генеральный секретарь уведомит Совет и будет действовать, согласно полученным санкциям. Тем временем, мы считаем, он сможет приступить к соответствующему планированию развертывания этого расширенного контингента военных и полицейских наблюдателей. Мы твердо верим, что стороны скоро завершат работу по всем оставшимся техническим вопросам и таким образом обеспечат окончательное всеобъемлющее политическое урегулирование.

Мы приветствуем решение правительства Анголы парафировать соглашение. Мы искренне надеемся, что Национальный союз за полное освобождение Анголы (УНИТА) поступит так же. Стороны должны проявить необходимую гибкость и вновь подтвердить свою приверженность миру.

В этой связи, мы с нетерпением ожидаем того момента, когда мы будем обсуждать вопрос о расширении присутствия Организации Объединенных Наций в Анголе. Мы хотели бы поблагодарить Секретариат за планирование формирования контингента до настоящего времени. Мы пользуемся этой возможностью для того, чтобы подтвердить обязательство правительства Бразилии направить военный персонал в КМООНА III, который будет в скором времени создан.

Г-н Яньес-Барнуэво (Испания) (говорит по-испански): Принятие Советом Безопасности резолюции 952 (1994) свидетельствует о твердой надежде членов Совета на то, что не позднее 31 октября Лусакский протокол будет парафирован, в результате чего завершится долгий процесс переговоров между правительством Анголы и Национальным союзом за полное освобождение Анголы (УНИТА), а также будет открыт путь для нового, благоприятного этапа в ангольском мирном процессе, который будет сопровождаться обновленной приверженностью международного сообщества.

В условиях таких вполне обоснованных надежд Испания голосовала за резолюцию 952 (1994); мы считаем, что период продления мандата Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Анголе (КМООНА II) до 8 декабря 1994 года, предоставляет достаточный период времени, чтобы обеспечить парафирование, а затем и подписание Лусакского протокола, и также начать его выполнение в соответствии с графиком, установленным Генеральным секретарем в его докладе от 20 октября (S/1994/1197). Мы надеемся, что к 8 декабря будут существовать все необходимые условия, дабы Совет Безопасности самым серьезным образом рассмотрел и, если позволят обстоятельства, решил вопрос о расширении присутствия Организации Объединенных Наций в Анголе.

Мы приветствуем прогресс, достигнутый недавно в Лусаке правительством Анголы и УНИТА при содействии Специального представителя Генерального секретаря г-на Блондэна Бея и при помощи трех государств-наблюдателей и ряда государств региона. Мы здесь призываем обе стороны по-прежнему проявлять гибкость и дух компромисса, который они продемонстрировали в последнее время, для того чтобы переговоры в Лусаке могли прийти к своему скорейшему завершению и достижению всеобъемлющего урегулирования конфликта.

Для доказательства своей твердой приверженности стороны должны установить и соблюдать эффективное прекращение огня, после парафирования Лусакского протокола, чтобы положить конец имеющей место ситуации, на которой до сих пор не отразились достигнутые за столом переговоров успехи. К сожалению, военные действия до сих пор не прекратились, и в некоторых случаях продолжаются попытки добиться военных успехов, которые могут лишь скомпрометировать процесс в глазах международного сообщества и усугубить гуманитарную ситуацию в стране. Желание достичь политического урегулирования

должно поэтому воплотиться в немедленное прекращение военных действий.

Санкционируя сегодня восстановление численности КМООНА II до ее прежнего уровня по получении сообщения от Генерального секретаря о том, что стороны парафировали мирное соглашение и что эффективное прекращение огня действует, Совет Безопасности вновь подтверждает свою готовность помочь народу Анголы на этом решающем этапе. Мы надеемся, что стороны будут действовать соответствующим образом и покажут, что наша приверженность не напрасна. Этого требует будущее их страны.

Г-н Лавров (Российская Федерация): В Российской Федерации высоко оценивают достигнутые на переговорах в Лусаке позитивные результаты, которые подводят черту под сложным и важным этапом межангольского переговорного процесса и выводят его на финишную прямую.

Через несколько дней, как все мы надеемся, будет парафирован Лусакский протокол, что явится крупным шагом на пути к восстановлению мира в Анголе. Мы отмечаем в этой связи важную роль, которую сыграли в достижении позитивных результатов Специальный представитель Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-н Бей, тройка государств-наблюдателей, страны региона.

Принятая сегодня резолюция дает ангольским сторонам ясный и сильный сигнал о необходимости четкого выполнения ими намеченного в Лусаке графика мероприятий, связанных с установлением эффективного и прочного прекращения огня, быстрого урегулирования оставшихся нерешенными вопросов и подписания Лусакских договоренностей. Эти задачи могут быть успешно выполнены при наличии у обеих сторон должной политической воли. Мы призываем правительство Анголы и руководство УНИТА проявить максимум гибкости, выдержки и ответственности за судьбу своей страны, с тем чтобы до конца довести дело всеобъемлющего урегулирования.

Со своей стороны, Совет Безопасности готов оказать в этом Анголе всемерную помощь и поддержку. Важным шагом, содействующим процессу осуществления мирного соглашения, станет санкционированное сегодня Советом восстановление до ранее существовавшего уровня численности военных и полицейских наблюдателей Организации Объединенных Наций. Мы исходим из того, что в дальнейшем Совет Безопасности будет готов рассмотреть дополнительные рекомендации Генерального секретаря относительно общих параметров расширенной операции Организации Объединенных Наций в Анголе.

Россия, действуя совместно со своими партнерами по тройке стран-наблюдателей и со Специальным представителем Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, будет и впредь делать все возможное для дальнейшего развития мирного процесса в Анголе.

Г-н Ли Чжаосин (Китай) (говорит по-китайски): При содействии международного сообщества обе ангольские стороны, наконец, сделали прорыв после почти года напряженных переговоров. Лусакские мирные переговоры в скором времени успешно завершатся, и соглашение будет парафировано. Мирный процесс в Анголе находится на решающем историческом этапе.

Все это - очень позитивные события. Китайская делегация убеждена в том, что до тех пор пока ангольские стороны будут проявлять достаточную гибкость и политическую волю, оставшиеся вопросы в военной области будут также решены путем переговоров.

Резолюция, только что принятая Советом Безопасности, отражает тот факт, что международное сообщество и особенно Совет Безопасности всецело поддерживают мирный процесс в Анголе и искренне надеются на его успех. Главная цель резолюции заключается в содействии скорейшему национальному примирению и восстановлению мира и стабильности в Анголе, для того чтобы Ангола вышла на путь государственного строительства и экономического оздоровления. В этой связи Контрольная миссия Организации Объединенных Наций в Анголе (КМООНА II) провела большую работу и сыграла важную роль в обеспечении гуманитарной помощи и ускорении процесса мирных переговоров между двумя ангольскими сторонами. На основе последовательной позиции в поддержку мирного процесса в Анголе китайская делегация поддерживает рекомендацию Генерального секретаря о продлении мандата КМООНА II и

восстановлении численности КМООНА II до ее прежнего уровня и проголосовала за только что принятую резолюцию.

С удовлетворением воспринимая существенный прогресс, достигнутый в мирном процессе, мы тем не менее отмечаем, что в Анголе по-прежнему беспрепятственно продолжаются военные действия. Это не только приносит огромные страдания ангольскому народу, но и затрудняет проведение операций по оказанию чрезвычайной гуманитарной помощи. Это может негативно сказаться на мирном процессе в Анголе и даже подорвать его. Это не отвечает интересам международного сообщества. Поэтому делегация Китая искренне надеется на то, что обе стороны в Анголе в их общих национальных интересах незамедлительно прекратят все военные действия и серьезно выполнят свои обязательства, взятые в ходе мирных переговоров в Лусаке, установив эффективное и прочное прекращение огня и всеобъемлюще выполнив соответствующие резолюции Совета Безопасности, дабы создать условия, необходимые для скорейшего достижения национального примирения.

Народ и правительство Китая внимательно следят за событиями в Анголе и проявляют глубокое сочувствие к ангольскому народу в связи с его страданиями, причиненными войной. Мы, как всегда, совместно с другими членами международного сообщества внесем свой вклад в дело всеобъемлющего политического урегулирования ангольского конфликта.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я сделаю заявление в качестве представителя Соединенного Королевства.

Совет Безопасности принял эту резолюцию на важном и сложном этапе затянувшегося мирного процесса в Анголе. Британское правительство с удовлетворением отмечает недавний прогресс, достигнутый на мирных переговорах в Лусаке, и настоятельно призывает стороны парафировать это соглашение в конце недели и установить и осуществить эффективное и прочное прекращение огня.

Мы по-прежнему выражаем глубокую тревогу в связи с продолжением военных действий, которые приводят к невыразимым страданиям ангольского народа и вновь затрудняют достижение прогресса на мирных переговорах в Лусаке. Совет неоднократно требовал от сторон прекратить такие действия. Стороны сейчас должны внять этому призыву. Как только будет достигнуто соглашение, двойственный подход одновременного ведения переговоров и вооруженных действий будет еще более нетерпимым.

Совет Безопасности сейчас санкционировал Генерального секретаря восстановить численность КМООНА II до ее прежнего уровня, как только соглашение будет парафировано и произойдет эффективное прекращение огня. Кроме этого, Совет вновь подтвердил свою готовность в должное время рассмотреть рекомендацию Генерального секретаря по расширению присутствия Организации Объединенных Наций в Анголе. Такими действиями Совет Безопасности продемонстрировал свои неизменные обязательства перед Анголой. Однако поддержка Советом расширенного присутствия Организации Объединенных Наций в Анголе будет в первую очередь зависеть от доброй воли сторон и их добросовестного выполнения мирного соглашения, включая полное прекращение военных действий. Для того, чтобы развернуть миротворцев, необходимо установить мир, который можно было бы сохранять.

Мы также выражаем тревогу в связи с серьезной гуманитарной ситуацией в Анголе. Мое правительство, наряду с многими другими, внесло щедрый вклад в программы чрезвычайной гуманитарной помощи, мы будем и впредь предоставлять посильную помощь. Стороны же должны сделать все возможное, чтобы устранить все препятствия на пути доставки чрезвычайной гуманитарной помощи на территории всей страны и обеспечить безопасность и защиту персонала, оказывающего чрезвычайную гуманитарную помощь, который работает с исключительной приверженностью во имя облегчения страданий ангольского народа.

Сейчас я возвращаюсь к своим функциям Председателя Совета Безопасности.

В моем списке нет больше ораторов. Совет Безопасности таким образом завершает нынешний этап рассмотрения пункта повестки дня. Совет Безопасности будет и впредь заниматься этим вопросом.

Заседание закрывается в 17 ч. 45 м.